

Art. 29. A l'article 150 de la même loi, modifié par la loi du 20 décembre 1957, les mots "des messagers et" sont supprimés.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 30. Les agents nommés aux grades de traducteur et de traducteur principal avant la date de publication de la présente loi sont réputés remplir les conditions de nomination énumérées à l'article 281 du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi.

Art. 31. La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1994, à l'exception :

1° de l'article 20 qui produit ses effets le 31 décembre 1994;

2° des articles 10, 11, 13, 14, 18, 19, 21, 22 et 23 qui entrent en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*;

3° des articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15, 16 et 17 dont le Roi fixe la date d'entrée en vigueur et au plus tard un an après la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la justice,
S. DE CLERCK

Art. 29. In artikel 150 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, vervallen de woorden "der boden en".

HOOFDSTUK IV. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 30. De personeelsleden benoemd tot de graden van vertaler en van eerstaanwezend vertaler vóór de datum van bekendmaking van deze wet, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden opgesomd in artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 31. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994, met uitzondering van :

1° artikel 20 dat uitwerking heeft met ingang van 31 december 1994;

2° de artikelen 10, 11, 13, 14, 18, 19, 21, 22 en 23 die in werking treden de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

3° de artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15, 16 en 17 waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt en uiterlijk één jaar na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

F. 97 — 1239

[C - 97/9344]

13 AVRIL 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire ainsi que le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire;

Vu le Code judiciaire et notamment l'article 185, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 15 juillet 1970;

Vu l'arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire ainsi que le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;

Vu le protocole consignant les conclusions de la négociation au sein du Comité de secteur III - Justice, en date du 5 mars 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 janvier 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 janvier 1997;

N. 97 — 1239

[C - 97/9344]

13 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling ervan en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 185, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling ervan en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;

Gelet op het protocol houdende de besluiten van de onderhandelingen van Sectorcomité III - Justitie, op datum van 5 maart 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 januari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et 6 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions du présent arrêté doivent être publiées d'urgence afin de remédier aux difficultés d'application des dispositions de l'arrêté royal du 19 mars 1996 précité entraînées par leur caractère rétroactif au 1^{er} janvier 1994;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 29 de l'arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire ainsi que le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation est complété par l'alinéa suivant :

« La disposition de l'alinéa 1^{er} s'applique également à l'agent nommé au grade de traducteur entre la date d'entrée en vigueur de l'article 14 du présent arrêté et la date de publication de la loi rayant le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet. »

Art. 2. L'article 38 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Tous les actes administratifs pris à l'égard des agents visés par l'article 25 du présent arrêté qui ont été accomplis entre le 1^{er} janvier 1994 et la date de publication du présent arrêté, sont censés avoir été accomplis en application dudit arrêté. »

Art. 3. L'article 40 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40. Les articles 14, 24, § 2, 26 et 29 du présent arrêté produisent leurs effets à la date d'entrée en vigueur de la loi rayant le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet.

Tous les actes administratifs pris à l'égard des agents visés par l'article 26 du présent arrêté qui ont été accomplis entre la date d'entrée en vigueur dudit article et la date de publication de la loi rayant le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet, sont censés avoir été accomplis en application du présent arrêté. »

Art. 4. L'article 41 du même arrêté est rapporté.

Art. 5. L'article 42 du même arrêté devient l'article 41.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 6 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bepalingen van dit besluit dringend dienen gepubliceerd te worden teneinde te verhelpen aan de toepassingsmoeilijkheden van de bepalingen van het voornoemd koninklijk besluit van 19 maart 1996, ontstaan door hun retroactief karakter op 1 januari 1994;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 29 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling ervan en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepaling van het eerste lid is tevens van toepassing op het personeelslid benoemd tot de graad van vertaler tussen de datum van inwerkingtreding van artikel 14 van dit besluit en de datum van bekendmaking van de wet tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwend bode, hoofdbode en eerstaanwend hoofdbode in de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd. »

Art. 2. Artikel 38 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Alle bestuurshandelingen gesteld ten aanzien van de personeelsleden bedoeld in artikel 25 van dit besluit die werden verricht tussen 1 januari 1994 en de datum van bekendmaking van dit besluit, worden geacht te zijn voltrokken met toepassing van dit besluit. »

Art. 3. Artikel 40 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 40. De artikelen 14, 24, § 2, 26 en 29 van dit besluit hebben uitwerking op datum van inwerkingtreding van de wet tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwend bode, hoofdbode en eerstaanwend hoofdbode in de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd.

Alle bestuurshandelingen gesteld ten aanzien van de personeelsleden bedoeld in artikel 26 van dit besluit die werden verricht tussen de datum van inwerkingtreding van het genoemde artikel en de datum van bekendmaking van de wet tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwend bode, hoofdbode en eerstaanwend hoofdbode in de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd, worden geacht te zijn voltrokken met toepassing van dit besluit. »

Art. 4. Artikel 41 van hetzelfde besluit wordt ingetrokken.

Art. 5. Artikel 42 van hetzelfde besluit wordt artikel 41.

Art. 6. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY